

صندوق الموسيقى

The Music Box



مريم العمارة

Maryam AlAmaierh

Once upon a time, in an age where magicians were everywhere, there lived a great magician who had a magic music box that would transport him to wondrous places. One day, after a violent argument between the magician and his friends, the magician went home very angry. The next day, he had disappeared, leaving behind nothing but his strange music box. It is said that the magician's lost music box still exists today, but nobody knows where it is. Like its owner, it is missing.

يُحكى أنّ في عصرٍ من العصور، عصرٍ عُرف فيه كثرةُ السّحرة، كان هناك ساحرٌ عظيم يمتلك صندوقاً موسيقياً سحرياً. كان الصندوق يأخذه إلى أماكنٍ عجيبة، ولكن في يومٍ من الأيام، وبعده شجارٍ عنيفٍ مع السّاحرٍ و أصدقائه، عاد السّاحرُ إلى منزله غاضباً، وفي اليوم التالي اختفى، و لم يترك وراءه أثراً إلاّ صندوقه الموسيقيّ العجيب. و قيل إنّ صندوق السّاحر المفقود لا يزال موجوداً حتى اليوم، لكن لا أحد يعلم أين هو، فهو مفقودٌ مثل صاحبه.

There was an energetic nine-year-old girl who loved to play and explore. Her name was Israa. Israa heard about a cave in the forest that all of her friends were afraid of. She decided to go and explore the cave after school. As she was exploring, something shiny caught her attention. Israa moved closer to discover what the shiny object was. It was a wooden box studded with gems. She put it into her school bag and decided to go home as it was getting late. When Israa got home, she examined the box and discovered that it was a music box. She liked it a lot and decided to keep it.

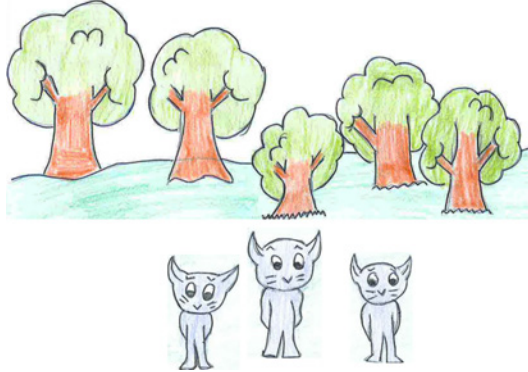


كَانَ هُنَاكَ فَتَاةٌ تَبْلُغُ التَّاسِعَةَ مِنَ الْعُمُرِ
اسْمُهَا إِسْرَاءُ. كَانَتْ فَتَاةً نَشِيطَةً تُحِبُّ
اللَّعِبَ وَالِاسْتِكْشَافَ. ذَاتَ يَوْمٍ سَمِعَتْ
إِسْرَاءَ عَنِ وُجُودِ كَهْفٍ فِي الْغَابَةِ يَخَافُهُ
كُلُّ زَمَلَائِهَا. بَعْدَ الْمَدْرَسَةِ، قَرَّرَتْ إِسْرَاءُ
الدَّهَابَ لِاسْتِكْشَافِ ذَلِكَ الْكَهْفِ. وَبَيْنَمَا
كَانَتْ تَسْتَكْشِفُهُ، رَأَتْ شَيْئًا يَلْمَعُ، فَجَذَبَ
انْتِبَاهَهَا. تَقَدَّمَتْ إِسْرَاءُ لِتَرَى مَا هُوَ
الشَّيْءُ الَّذِي يَلْمَعُ. فَوُجِدَتْ صَنْدُوقًا
خَشَبِيًّا مَرْصُوعًا بِالْجَوَاهِرِ. وَضَعَتْهُ فِي
حَقِيْبَتِهَا ثُمَّ قَرَّرَتْ الْعُودَةَ إِلَى الْمَنْزِلِ لِأَنَّ
الْوَقْتَ قَدْ تَأَخَّرَ. عِنْدَمَا وَصَلَتْ إِسْرَاءُ إِلَى
الْمَنْزِلِ، تَفَحَّصَتْ الصَّنَدُوقَ، فَعَلِمَتْ أَنَّهُ
صَنْدُوقٌ مُوسِيقِيٌّ. أَحَبَّتْهُ كَثِيرًا، فَقَرَّرَتْ
الاحتفاظ به.



When she looked at it closely, she noticed a picture of a forest on which was written: "Get ready to make all your wishes come true. In the forest of wishes, you will find your happiness." Israa was surprised by those words but didn't pay them any attention.

She turned the handle of the box and it played a melodious, beautiful tune. Israa closed her eyes, enjoying the music and the lovely melody. She opened her eyes to see big, leafy green trees and realised that she was in a forest. Israa noticed some little dwarves staring at her. One of the dwarves stepped forward and said: "Welcome to the forest of wishes. The music box brought you here. The box will take you to a different place each time but here, you can wish for anything you want."



وعندما أمعنت النَّظَرَ به، لاحظت وجود صورة غابة، و كلمات تقول «استعدّي ليُحقِّقني كُلَّ أُمْنِياتك... ففي غابة الأُمْنِيات ستجدين سعادتك». استغربت إسرائ من تلك الكلمات، لكنها لم تكتَرب.

أدارت ذراع الصُّندوق، فخرَّجت موسيقى جميلة و عذبة، فأغمضت عينيها مُستمتِعةً بالموسيقى و الأنغام الجميلة. وما أن فتحت عينيها، رأت أشجاراً كثيفة خضراء، فأدركت أنها في غابة. لاحظت إسرائ وجود أقزامٍ صغيرة تنظر إليها. تقدَّم أحد الأقرام و قال « مرحباً بك في غابة الأُمْنِيات، لقد جلبتِ صندوق الموسيقى إلى هنا، سيأخذك الصُّندوق إلى مكانٍ مختلفٍ في كُلِّ مرّة، لكن هنا، يُمكِنُك تَمَنِّي أيَّ شيءٍ»

Israa was amazed ... but then, she thought for a little bit. She said: "I wish for a basket of wild berries because I'm hungry."

"Your wishes are my commands," said the dwarf. And in an instant, a basket of berries appeared in Israa's hand. "Anything else?"

Israa said: "Yes! Make me gifted at drawing." After a short silence, the dwarf said: "You are now a gifted artist as you requested. Any other requests?"

Israa replied: "No, no, that's enough for today. I want to go home now, please."

"All right ... goodbye."

Then all the dwarves left. Israa closed her eyes then opened them, and found herself back in her room. She fell into a sound sleep. The next day after school, Israa rushed home to see where the magic box would take her next.

She opened it but noticed that a picture of clouds appeared inside it instead of a forest. She saw some words emerge: "Beware of your wishes, for they will turn against you ..."

تَعَجَّبَتْ إِسْرَاءُ لِكُنْهَافَا فُكِّرَتْ قَلِيلًا ثُمَّ قَالَتْ « أُنْمِنِي سَلَّةَ مِنَ التَّوْتِ الْبَرِّيِّ، فَأَنَا جَائِعَةٌ ». « طَلِبَاتُكَ أَوَامِرٌ » قَالَ الْقَزْمُ. ثُمَّ بَعَدَ بَضْعِ ثَوَانٍ، ظَهَرَتْ سَلَّةٌ تَوْتٍ فِي يَدِ إِسْرَاءَ. « هَلْ مِنْ طَلِبَاتٍ أُخْرَى؟ » « نَعَمْ، اجْعَلْنِي رَسَّامَةً مَبْدَعَةٌ » قَالَتْ إِسْرَاءُ. بَعْدَ قَلِيلٍ مِنَ الصَّمْتِ، قَالَ الْقَزْمُ « أَنْتِ الْآنَ رَسَّامَةٌ مَبْدَعَةٌ كَمَا طَلِبْتِي، هَلْ مِنْ طَلِبَاتٍ أُخْرَى؟ » « لَا، هَذَا يَكْفِي لِيَوْمٍ، أُرِيدُ الْعُودَةَ إِلَى الْمَنْزِلِ مِنْ فَضْلِكَ » قَالَتْ إِسْرَاءُ. « حَسَنًا إِلَى الْلِقَاءِ » قَالَ الْقَزْمُ، ثُمَّ رَحَلَ هُوَ وَ الْأَقْرَامُ الَّتِي كَانَتْ مَعَهُ. أَغْلَقَتْ إِسْرَاءُ عَيْنَيْهَا ثُمَّ فَتَحْتَهُمَا، فَوَجَدَتْ أَنَّهَا قَدْ عَادَتْ إِلَى عُرْفَتِهَا. ثُمَّ غَطَّتْ فِي نَوْمٍ عَمِيقٍ.

في صباح اليوم التالي، وَ بَعْدَ عُودَتِهَا مِنَ الْمَدْرَسَةِ، أُسْرِعَتْ إِسْرَاءُ لِتَرَى إِلَى أَيْنَ سَيَأْخُذُهَا الصُّنْدُوقُ الْيَوْمَ.

فَتَحْتَهُ، وَلَكِنِهَا لَانْحَضَتْ ظُهُورَ صُورَةٍ غِيَوْمٍ بَدَلًا مِنْ صُورَةِ الْغَابَةِ بِدَاخِلِهِ. ثُمَّ ظَهَرَتْ كَلِمَاتٌ تَقُولُ « احْذَرِي مِنْ أُمْنِيَاتِكَ، فَسَوْفَ تَنْقَلِبُ ضِدَّكَ ».

Israa didn't understand what the words meant. She turned the handle of the box and closed her eyes. Then she opened them and stared around her. Everything around her was blue but when she looked down, she realised that she was up in the clouds. After a short while, some little imps appeared before her. "Welcome to the city of clouds. Here, you can wish for anything."

"Do you really mean I can ask for anything I want?" asked Israa.

"Yes, but ..." began one of the imps, but Israa interrupted him saying, "I forgot something really important. My mother asked me to do something important, but I forgot what it was and she'll be angry. I wish to go home at once."

The imp said: "You made a big mistake. I tried to warn you." A few moments later, a big, ugly creature appeared from under the ground and grabbed Israa. She tried to get away but couldn't. It wanted to take her somewhere. Israa passed out with fear. When she awakened, she found herself in a dark place along with another man.

لم تفهم إسرائ ما المعنى من هذه الكلمات. أدارت ذراع الصندوق، وأغمضت عينيها. عندما فتحتهما، تمعنت النظر، كان كل شيءٍ حولها أزرق، لكن عندما نظرت إلى الأسفل، اكتشفت أنها فوق السحاب. بعد فترة قصيرة، ظهرت عفاريت صغيرة أمامها، «أهلاً بك في مدينة السحاب، هنا يمكنك أن تتمنى أي شيء» قال أحد العفاريت.

«هل تعني حقاً أنني يمكن أن أتمنى أي شيء أريده؟» سألت إسرائ.

«نعم، لكن ... كان يقول العفريت، لكن إسرائ قاطعته و قالت «لقد نسيت شيئاً مهماً جداً، طلبت مني أمي أن أفعل شيئاً ما، لكنني نسيته و سوف تغضب، أتمنى أن أعود إلى المنزل فوراً».

«لقد ارتكبت خطأ فاجحاً، حاولت تحذيرك.» قال العفريت لإسرائ. و بعد ثوانٍ، ظهر مخلوق كبير و قبيح من تحت الأرض، أمسك بإسرائ. حاولت إسرائ أن تتخلص منه، لكنها لم تستطع، كان يريد أن يأخذها إلى مكان ما. فقدت إسرائ الوعي من شدة الخوف. عندما استيقظت، وجدت نفسها في مكانٍ مظلمٍ مع رجلٍ آخر.



"Where am I?" Israa asked.

"In prison because you made the wrong wish. In the city of clouds, the opposite of what you wish for comes true. That warning was on the box."

"Who are you?"

The man replied: "I'm the magician, the owner of the box that you found after I disappeared."

"Do you know how we can get out of here?" asked Israa.

The magician replied: "No. I lost my magic powers when got stuck here because of the same mistake you made. It's difficult to get out of prison with that creature guarding it. The creature is called 'Demon'. They say no one escapes any prison that this creature guards."



«أين انا؟» قالت إسرائا.

«أنت بالسّجنِ لِأَنَّكَ أخطأتِ الأُمّية، فمدينة السّحاب تحقّق عكس ما تتمنّين، كان التّحذير موجوداً على الصّندوق» ردّ الرّجل.

«من أنت؟»

«أنا السّاحر صاحب صندوق الموسيقى، الذي عثرت عليه بعد اختفائي».

«هل تعرف كيف نخرج من هنا؟» سألت إسرائا.

«لا، لقد فقدت قدراتي السّحرية عندما علقت بسبب ارتكاب نفس خطئك» ردّ السّاحر «ثمّ من الصّعب الخروج من السّجن مع وجود ذلك المخلوق الذي يحرسه. يدعى المخلوق باسم «ديمون» و يُقال أنّه لم يخرج أحد من أيّ سجن أبداً مع وجوده كحارسٍ»

Israa thought for a while then said: "Demon may be strong, but let's see how smart he is. Do as I do, Magician. Let's pretend we're dead. When the creature comes in to eat us, we'll escape through the door."

Israa and the magician lay down on the floor. A short while later, Demon noticed that there was no sound coming from the two prisoners and went to check. He saw them lying on the ground not moving. The instant that Demon opened the prison door to eat the prisoners, Israa and the magician were able to escape. As they were running from Demon, they saw the little imps and stopped running.



فكرت إسرائ قليلاً ثم قالت «يبدو أنّ ديمون قويّ، لكن لنر مدى ذكائه، افعل مثلي أيها السّاحر، فلنمثّل أنّنا أموات، فيدخل ليأكلنا، ثمّ نهرب من الباب».

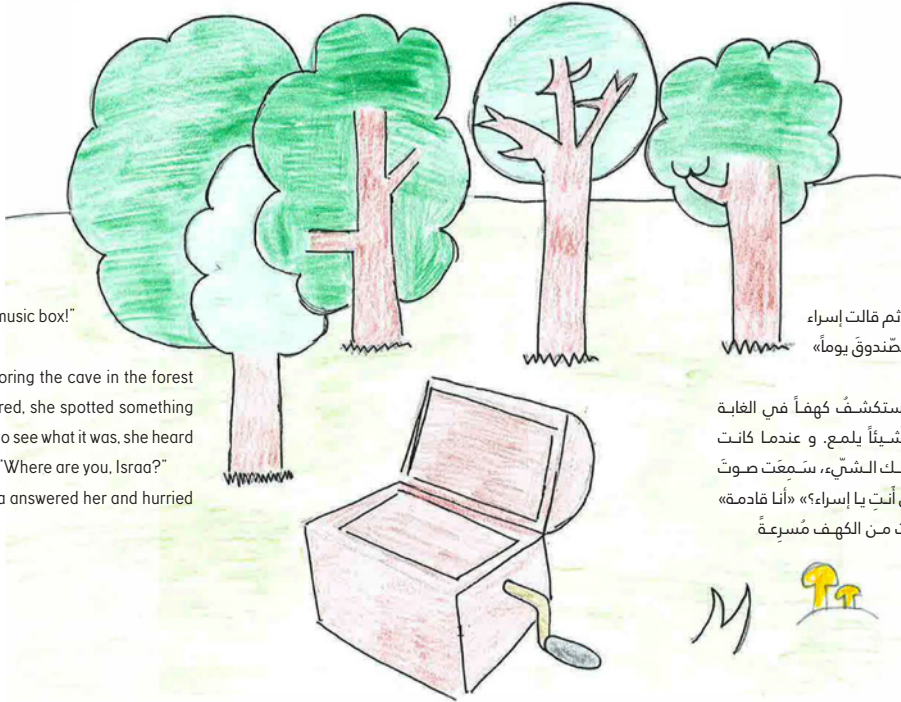
استلقت إسرائ و السّاحر على الأرض. بعد قليلٍ من الوقت، لاحظ ديمون عدم وجود أي صوت للسّجينين، فذهب ليراهما، فوجدهما مستلقين على الأرض دون حراك. وفي اللّحظة التي فتح ديمون باب السّجن ليأكل السّجينين، تمكّنت إسرائ و السّاحر من الهروب. وبينما كانا يركضان من ديمون، رأوا العفاريت الصّغيرة.

Israa said:

"I wish to find the music box!"

As Israa was exploring the cave in the forest that everyone feared, she spotted something shiny. On her way to see what it was, she heard her friend calling, "Where are you, Israa?"

"I'm coming!" Israa answered her and hurried out of the cave.



فتوقّفوا عن الرّكض، ثم قالت إسرائ
«اتمنى أنّي وجدت الصندوق يوماً»

بينما كانت إسرائ تستكشف كهفاً في الغابة
يخافه الجميع، رأت شيئاً يلمع. و عندما كانت
في طريقها لترى ذلك الشيء، سمعت صوت
صديقتها تقول «أين أنت يا إسرائ؟» «أنا قادمة»
ردت إسرائ ثم خرّجت من الكهف مسرعةً